

# Rosemère

Nouvelles

News

BULLETIN D'INFORMATION  
NEWSLETTER

VOL. 17 N° 4 JUIN / JUNE 2005

## Sommaire Contents

À la une :

**Rosemère innove  
en environnement**

*In the News:*

*Rosemère innovates in  
the environmental sector*

Page 3

**Vie municipale  
Municipal Life**

Pages 4, 5

**Environnement  
Environment**

Pages 6, 7 et 8

**Protection incendie – Sécurité civile  
Fire Prevention – Emergency  
Preparedness**

Page 9

**Dans la communauté  
In the Community**

Pages 12, 13 & 14

**Loisirs et culture  
Recreation and Culture**

Page 16



ROSEMÈRE

*Une ville en harmonie!  
A town in harmony!*



## Message de Monique Richer

Chères citoyennes,  
Chers citoyens,

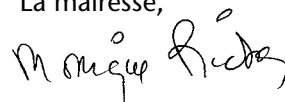
La richesse de Rosemère tient pour beaucoup à la qualité de son environnement, qu'il soit du domaine public ou privé. C'est pourquoi la Ville de Rosemère, comme l'ensemble de nos concitoyennes et de nos concitoyens, attache une telle valeur à la préservation et à la mise en valeur des jardins, des espaces verts et de nos arbres, qui font la distinction de notre ville.

Ces efforts doivent être soutenus et la Ville de Rosemère vient de poser un geste important en ce sens avec la création du poste de coordonnateur en environnement. Cette innovation, par laquelle Rosemère fait figure de leader, vise à offrir à toutes nos citoyennes et à tous nos citoyens les services d'un expert qui pourra les conseiller quant à l'entretien écologique de leur propriété.

Par ailleurs, le coordonnateur en environnement aura comme fonction de contribuer à l'élaboration et à la mise en œuvre de la toute première politique environnementale de Rosemère.

Comme tous les étés, nous aurons encore une fois l'occasion de nous rencontrer au cours des nombreuses activités qui animent notre communauté tout au long de la saison. Je vous invite toutes et tous à y participer en grand nombre et à perpétuer ainsi la tradition rosemérise d'entraide, de partage et de bon voisinage.

La mairesse,



Monique Richer

**Les samedis de la mairesse :**  
Vous pouvez me rencontrer sans rendez-vous le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois, de 9 h à 11 h. Prochaines dates : 4 juin et 2 juillet.



## Message from Monique Richer

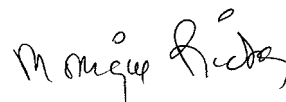
My fellow citizens,

The richness of Rosemère can be attributed, to a large extent, to the quality of its environment, both public and private. For this reason, the preservation and development of the gardens, green spaces and trees that make our town so distinctive are vitally important to the Town as well as its residents.

To sustain the efforts of one and all in this regard, the Town of Rosemère recently took an important step with the hiring of an environmental coordinator. This innovative measure positions Rosemère as a leader and gives our citizens access to the services of a consultant who can advise them on the ecological maintenance of their property.

The new environmental coordinator will also be contributing to the development and implementation of Rosemère's environmental policy.

This summer, as in the past, we will have the opportunity of meeting you at some of the many activities planned in our community throughout the season. I invite you to turn out in large numbers for these events, perpetuating the fine Rosemère tradition of mutual assistance, sharing and warm neighbourly relations.



Monique Richer  
Mayor

### Saturdays with the Mayor

You can meet me without an appointment at the Town Hall, from 9 to 11 a.m. on the first Saturday of every month. Upcoming dates: June 4 and July 2.

## VOS CONSEILLERS



Guy Nadeau  
Siège 1/Seat 1



Sébastien Caron  
Siège 2/Seat 2



Claude Clément  
Siège 3/Seat 3



Hélène Daneault  
Siège 4/Seat 4



Wendy Gurd  
Siège 5/Seat 5



Pierre Roussel  
Siège 6/Seat 6

## YOUR COUNCILLORS

### ROSEMÈRE INNOVE EN ENVIRONNEMENT – LA VILLE EMBAUCHE UN COORDONNATEUR EN ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement est au cœur des préoccupations de la Ville de Rosemère. Cette année, afin d'aller encore plus de l'avant dans ce domaine, elle travaille à l'élaboration d'une politique environnementale. De plus, elle a embauché, à temps plein et sur une base régulière, un coordonnateur en environnement.

En poste depuis quelques semaines à peine, Jean-Simon Laflamme sera un important acteur pour l'adoption et la mise en œuvre de la politique environnementale actuellement en préparation. Lorsque cette politique sera adoptée, elle deviendra un outil essentiel pour la mise en place d'une stratégie à long terme visant à renforcer nos actions et à répondre aux préoccupations de la population, au profit des générations futures. M. Laflamme sera la personne-ressource à ce chapitre.

Tout au long de l'été qui s'amorce, M. Laflamme agira également à titre d'éco-conseiller auprès des résidents qui auront besoin de conseils, notamment pour l'entretien écologique de leur propriété ou pour combattre les insectes ravageurs.



### ROSEMÈRE INNOVATES IN THE ENVIRONMENTAL SECTOR – THE TOWN HIRES AN ENVIRONMENTAL COORDINATOR

Protecting the environment is a key concern of the Town of Rosemère. Taking yet another step in this direction, the Town is currently developing an environmental policy. In addition, it recently hired an environmental coordinator who will be working on a regular, full-time basis.

On the job for just a few weeks, Jean-Simon Laflamme will be an important player in the development of the environmental policy currently in the works. Once adopted, this policy will be an essential tool for the implementation of a strategy that will strengthen our actions and allow us to respond more effectively to residents' concerns, for the benefit of future generations. Laflamme will be the resource person in this area.

Throughout the coming summer, Laflamme will also serve as an eco-consultant to homeowners in need of advice on the ecological maintenance of their property and dealing with destructive insects. By offering the services of an expert on site, the Town of Rosemère ensures a more effective response to the needs of its citizens.

La Ville de Rosemère offre donc les services d'un expert, sur place, assurant du même coup une meilleure réponse aux besoins des citoyens.

### La Ville de Rosemère roulera écolo !

Sachant que les transports sont responsables d'environ 38 % des GES (gaz à effet de serre) au Québec, la Ville de Rosemère a fait l'acquisition de deux nouveaux véhicules plus performants sur le plan énergétique. Il s'agit de SMART dont la consommation en ville est seulement de 4,6 litres au 100 km et de 3,7 litres au 100 km sur l'autoroute. Par ce geste, la Ville donne un exemple des moyens qui s'offrent à la population pour réduire les gaz à effets de serre dans notre environnement. Un geste qui s'inscrit parfaitement dans l'optique du développement durable prôné par Rosemère.

### The Town of Rosemère takes the eco-route!

Aware that transportation accounts for the production of approximately 38% of greenhouse gases in Québec, the Town of Rosemère has acquired two new and more energy-efficient vehicles. Known as SMART, these new vehicles have a fuel consumption of just 4.6 litres per 100 km in the city and 3.7 litres per 100 km on the highway. With this acquisition, the Town sets an example of the type of action that allows the public to cut greenhouse gas emissions in our environment. This measure is perfectly consistent with the sustainable development approach favoured by Rosemère.

## Vie municipale

### Jours fériés

**24 juin** : services municipaux et déchetterie fermés. Collecte régulière des ordures.

**1<sup>er</sup> juillet** : services municipaux fermés. Collecte régulière des ordures. Déchetterie ouverte.

Bons congés à tous et à toutes.

### Échéance des taxes municipales

Nous vous rappelons que la date limite pour effectuer le 2<sup>e</sup> versement des taxes foncières est le **lundi 4 juillet 2005**. Vous pouvez faire parvenir votre paiement par la poste; les chèques postdatés au plus tard au 4 juillet sont acceptés. Vous avez également la possibilité de payer (comptoir, guichet, Internet) dans les Caisses populaires Desjardins ainsi que dans les banques Nationale, de Montréal, CIBC, Scotia et Royale.

### Visite des jardins secrets

Dans le cadre du Concours *Rosemère en fleurs*, la visite des jardins secrets aura lieu le 10 juillet. Les profits de cette activité sont versés à l'organisme Les Petits Plaisirs. Consultez le dépliant distribué à ce sujet pour connaître les règlements du concours.



### Legal Holidays

June 24: Municipal departments and the waste depot closed. Regular garbage pick-up.

July 1<sup>st</sup>: Municipal departments closed. Regular garbage pick-up. Waste depot open.

Enjoy the time off!

### Municipal Tax Deadline

We remind you that the deadline for making the 2<sup>nd</sup> municipal tax payment is **Monday, July 4, 2005**. You can mail in your payment. Cheques postdated no later than July 4 are accepted. You can also pay at the Caisses populaires Desjardins, as well as the National Bank, the Bank of Montreal, the CIBC, the Scotia Bank and the Royal Bank (counter, ATM, Internet).

### A rosebush to welcome new residents

In 2004, almost 300 families settled in Rosemère. As is our custom, an elected official will be visiting these new Rosemerites to welcome them with a rosebush.

### Summer schedule from June 1<sup>st</sup> to Labour Day

From June 1<sup>st</sup> to Labour Day, the Town Hall as well as the administrative offices of the Public Works Department will be

Les prochaines séances du conseil auront lieu les lundis **13 juin** et **11 juillet**, à 20 h, à l'hôtel de ville.

### Horaire estival du 1<sup>er</sup> juin à la fête du Travail

Du 1<sup>er</sup> juin à la fête du Travail, l'hôtel de ville ainsi que les services administratifs des Travaux publics seront ouverts : du lundi au jeudi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, et le vendredi de 8 h 30 à 12 h.

### [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca) Une visite s'impose

Notre site Internet fait peau neuve. Dorénavant, grâce à sa nouvelle forme conviviale, vous trouverez de nombreuses informations qui vous seront utiles et qui vous informeront des activités municipales, qu'elles soient dans les domaines de l'environnement, des loisirs ou du Conseil municipal. Certaines sections, comme celle comprenant les communiqués de presse, seront mises à jour chaque semaine. Prenez le temps d'aller visiter votre vitrine sur le monde.

### Un rosier pour accueillir les nouveaux résidents

En 2004, près de 300 familles ont choisi de se joindre à nous. Comme il est de coutume, ces nouveaux Rosemérois recevront, en juin, la visite d'un élu qui leur remettra un rosier en guise de bienvenue.

### Rosemère en santé le 12 juin

Tous les détails de cette activité très prisée sont indiqués dans l'encart situé au centre de ce bulletin.

open: Monday to Thursday, from 8:30 a.m. until noon and from 1 to 4:30 p.m. Fridays, they will be open from 8:30 a.m. until noon.

### [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca) Do visit!

Our website has had a facelift. Thanks to its new, user-friendly design, you will now be able to access a host of practical information and keep abreast of municipal activities, whether they relate to the environment, recreation or the municipal council. Some sections, like the one posting press releases, are updated weekly.

Take the time to visit your window to the world.

### Tour of the Secret Gardens

Within the framework of the *Rosemère in Bloom* competition, a tour of the secret gardens will be held on July 10. Profits from this activity will be donated to the *Petits Plaisirs* organization. For competition rules, see the pamphlet distributed on this subject.

### Rosemère en santé — June 12

You will find full details of this popular activity in the insert at the centre of this newsletter.

**Upcoming council meetings** The next meetings of the Municipal Council will be held at the Town Hall at 8 p.m. on Mondays, June 13 and July 11.

## Nouveaux employés

### Jean-Simon Laflamme

#### Coordonnateur en environnement

Embauché en avril, Jean-Simon Laflamme dispose d'une formation collégiale comme technicien en milieu naturel et de plusieurs années d'expérience en matière de méthodes culturelles écologiques. Outre sa participation à l'élaboration de la politique environnementale, M. Laflamme agira comme éco-conseiller, c'est-à-dire qu'il prodiguera des conseils aux résidents intéressés par l'entretien écologique des pelouses, des arbres et des aménagements paysager ou encore aux prises avec des problématiques difficiles tels les vers blancs ou autres insectes ravageurs. Il peut être joint au (450) 621-4640.

### Francine Bélanger

#### secrétaire aux Services techniques

Embauchée en avril, Francine Bélanger détient une formation en droit et possède une vaste expérience acquise dans plusieurs entreprises du secteur privé, notamment à titre d'adjointe exécutive. Résidente de Rosemère depuis quelques années, elle prend la relève de Anna-Maria Bisciglia qui nous a quittés en mars pour une retraite bien méritée.

Nous leur souhaitons la bienvenue dans la grande famille roseméroise !



## New employees

### Jean-Simon Laflamme

#### Environmental Coordinator

Hired in April, Jean-Simon Laflamme holds a DEC in natural environments. He has also acquired several years of experience in eco-cultural methods. In addition to contributing to the development of the Town's environmental policy, he will serve as an eco-consultant providing advice to residents interested in the ecological maintenance of their lawns, trees and landscaping, as well as those who are dealing with lawn grubs and other destructive insects. Jean-Simon can be reached at (450) 621-4640.

### Francine Bélanger

#### Secretary, Technical Services

Hired in April, Francine Bélanger has legal training as well as extensive experience acquired with a number of firms in the private sector where she worked as executive assistant. A resident of Rosemère for several years, she takes over from Anna-Maria Bisciglia, who retired in March.

We extend a warm welcome to these new members of the Rosemère family!

## Agrandissement de la caserne

Pour répondre aux besoins d'aujourd'hui et à ceux anticipés à plus long terme, des travaux d'agrandissement et de rénovation ont actuellement cours à la caserne du service de Sécurité incendie Rosemère-Lorraine. Évalués à 1 180 000 \$, ces travaux étaient devenus nécessaires pour répondre aux nouvelles obligations du *Schéma de couverture de risques* qui entrera bientôt en vigueur dans la MRC de Thérèse-De Blainville.

Ces travaux ne modifient pas les opérations menées par les pompiers. Ils ont d'ailleurs repris, début mai, les visites des résidences dans le cadre de leur campagne annuelle de prévention des incendies. La tournée 2005 les mènera entre la rue Northcôte et le chemin Grande-Côte, de la rue Rosemère à la rue Paradis. En plus de sensibiliser la population à l'importance d'avoir un avertisseur de fumée fonctionnel à chaque étage du logement, ils évoqueront également la pertinence de se doter d'un plan d'évacuation connu de tous les occupants, notamment des enfants. Une façon indéniable de « penser et agir famille » en matière de prévention des incendies.



## Expansion of the fire station

In response to current and long-term needs, expansion and renovation work is currently being carried out on the Rosemère-Lorraine Fire Station. Estimated at \$1,180,000, this work was required to meet the department's new obligations under the *Fire Safety Cover Plan*, which will soon go into effect in the Thérèse-De Blainville MRC.

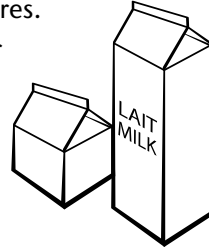
This work in no way alters firefighters' operations. For example, in early May, they resumed home visits within the framework of the annual fire prevention campaign. The 2005 tour will cover the area between Northcôte and Grande-Côte, from Rosemère to Paradis streets. In addition to raising public awareness of the importance of having a working smoke detector on each floor, visiting firefighters will stress the need for an evacuation plan with which all occupants, including children, should be familiar. This is an undeniable example of "thinking and acting as a family" when it comes to fire prevention.

## Rappel sur l'arrosage

Du 15 avril au 15 septembre, l'utilisation de l'eau potable provenant de l'aqueduc municipal à des fins d'arrosage est permise exclusivement comme suit :

- les jours pairs pour les adresses paires;
- les jours impairs pour les adresses impaires.

Entre 5 h et 7 h et entre 21 h et 23 h pour les propriétés résidentielles; entre 8 h et midi pour les propriétés commerciales.



## Recyclage

### Une bonne nouvelle

Tous les contenants de lait, de jus, de soupe, faits de carton ciré ou de type TETRA PAK (intérieur aluminium) sont maintenant recyclables ! Poursuivons notre bon travail en ajoutant ces contenants dans nos bacs de recyclage ! Soulignons que Rosemère est toujours parmi les villes les plus performantes de la MRC au niveau du tonnage recyclé par habitant.

### À l'abri des regards

Si vous désirez dissimuler votre bac à recyclage, le service des Travaux publics peut vous fournir les détails de construction et d'aménagement d'un écran qui embellira votre propriété. Téléphonnez-nous au (450) 621-4640.

## Eliminate pesticides from your home!

As a result of new by-laws on the use of chemical pesticides that threaten human health, there will no longer be any point to keeping these hazardous products. You can now bring them in to the waste depot, along with any other hazardous domestic waste.

### Reminder!

The use of chemical pesticides is strictly FORBIDDEN in urban areas, on both private and public property, according to by-law 754.

However, an application permit can be issued in the case of severe infestation, which has been recognized by the Town's eco-consultant as posing a threat to human health, animal or vegetable life.

## Watering reminder

From April 15 to September 15, the use of water from the municipal system for watering is allowed as follows:

- on even-numbered days for even-numbered addresses
  - on odd-numbered days for odd-numbered addresses
- from 5 to 7 a.m. and 9 to 11 p.m. for residential properties and 8 a.m. until noon for commercial properties.

## Recycling

### Good news

All TETRA PAK-type containers like juice, soup and milk containers are now recyclable! Let's keep up the good work,

## dans le bac :

## JE NE SUIS PAS RECYCLABLE

Papier et carton souillés. Couches, mouchoirs et essuie-tout. Papier peint, autocollants, papier carbone, photographies. Emballages de chocolats, de barres tendres et sacs de chips.

Tous les sacs et pellicules en plastique. Tous les contenants et couvercles qui portent le symbole de recyclage **3** (ex. : boyaux d'arrosage) et **6** (ex. : contenant en styromousse).

Jouets, outils, briquets, rasoirs jetables, cartables, règles, tapis, store, cassette audio et vidéo, etc.

Batteries d'auto, piles, bonbonnes de propane, aérosols, peinture, RDD. On peut toutefois les apporter à la déchetterie pour en disposer en toute sécurité.

Vitre (fenêtre), verres (à boire), tasses, miroirs, ampoules, néons. Vaisselle, céramique, poterie, pyrex.

## Éliminez les pesticides de vos demeures !

Avec la nouvelle réglementation sur l'utilisation des pesticides de synthèse, qui constituent une menace pour la santé humaine, il ne sera dorénavant plus utile de conserver ces produits dangereux. Apportez-les dès maintenant à la déchetterie municipale, comme tous les RDD.

### Rappel !

Il est strictement INTERDIT d'utiliser des pesticides chimiques en zone urbaine, tant sur les terrains privés que publics, selon le règlement 754.

Exceptionnellement, un permis d'application pourra être émis en cas d'infestation grave – reconnue par l'éco-conseiller de la ville – qui crée une menace pour la santé humaine, la vie animale ou végétale.

adding these containers to our recycling bins! It should be noted that Rosemère is one of the MRC's leading municipalities in terms of recycled tonnage per capita.

### Out of sight

If you would like to conceal your recycling bin, the Public Works Department can provide you with details on the construction of a screen that will enhance your property. Call us at (450) 621-4640.

## A little reminder of undesirable materials in the recycling bin:

### I AM NOT RECYCLABLE

Soiled paper and cardboard, diapers, facial tissues and paper towels. Wallpaper, self-adhesive paper, carbon paper, photographs, chocolate and granola bar wrappers, chip bags.

All plastic bags and wrap. All containers and lids bearing the recycling symbol **3** (ex.: lawn hoses) and **6** (ex.: styrofoam containers).

Toys, tools, lighters, disposable razors, binders, rulers, carpeting, blinds, audio and video cassettes, etc.

Car batteries, batteries, propane tanks, aerosol cans, paint, hazardous domestic waste. However, these can be brought to the waste depot for safe disposal.

Glass (windows), glassware, cups, mirrors, light bulbs, néons, dishes, ceramics, pottery, pyrex.

## ENTRETIEN PAYSAGER ÉCOLOGIQUE

Voici quelques recommandations pour une pelouse écologique et en santé.

### En mai et juin

#### Aérez

Au printemps, le temps est venu de ratisser et d'aérer le sol compacté. Ce travail favorise l'apport en eau et en minéraux au système racinaire.

#### Terreautez

L'application de terreau fertilisant, de compost ou de paillis nutritif assurera la vitalité de votre sol et retiendra l'humidité.

#### Fertilisez

Fertilisez le sol avec un mélange d'engrais **100 % NATUREL** qui se libère lentement, à base de phosphate de roche, de basalte, de poudre d'os, de farine de plume, etc.

#### Ensemencez

Un ensemencement diversifié composé d'un mélange de graminées et de trèfle blanc résistera beaucoup mieux aux maladies, aux infestations et aux mauvaises herbes. En plus de rendre l'azote assimilable par les plantes, le trèfle blanc nécessite un entretien minimum.

### En juillet

#### La tonte : halte aux coupes sévères !

Toujours tondre le gazon au besoin et non en suivant un calendrier fixe. Couper la pelouse à 8 cm, pas moins, ce qui favorise un bon enracinement, rend l'arrosage plus efficace, prévient la germination des mauvaises herbes et aide la plante à croître. Affûter régulièrement les lames de votre tondeuse : les brins d'herbes déchirés sont sensibles aux maladies. Laisser les rognures de gazon sur le sol; riches en azote et en matières organiques, elles seront un excellent engrais naturel.

#### Des questions ?

**Communiquez avec votre éco-conseiller au 621-4640.**

### Trees...a treasure

Since 1990, the pruning of trees has been strictly regulated and must not affect the health of a tree. What's more, topping off a tree is prohibited. Well-maintained trees are a treasure. Poorly maintained, they can be dangerous. Entrust their care to an expert, equipped to work safely.

See to it that you deal with an arboriculturist who works by the book. For example, a competent arboriculturist will not suggest that you shape your tree in a ball or that you lop off the top of your tree. Be wary of companies soliciting business door-to-door. And don't forget to ask for proof of insurance...

For information: SIAQ (450) 689-9393 or [www.siaq.org].

### The right tree at the right place

When planting a tree, the shape and size of the variety you've selected must be suited to its intended location. On this subject, we refer you to the brochure *Le bon arbre au bon endroit* available for consultation at the Public Works Department.



### Les arbres, notre richesse

Sachez que, depuis 1990, l'élagage des arbres est réglementé et doit être effectué sans nuire à la santé de l'arbre. Ainsi, il est défendu d'étêter un arbre. Des arbres bien entretenus représentent une richesse. Mal entretenus, ils peuvent être dangereux. Confiez leur entretien à un spécialiste en arboriculture, équipé pour travailler en toute sécurité.

Assurez-vous cependant de faire affaire avec un arboriculteur qui applique des techniques conformes aux règles de l'art. Par exemple, un arboriculteur compétent ne vous proposera pas la taille en boule ni l'étêtage de votre arbre. Méfiez-vous des entrepreneurs qui font du porte-à-porte. Demandez une preuve d'assurance...

Renseignements : SIAQ (450) 689-9393  
ou [www.siaq.org].

### Le bon arbre au bon endroit

Lorsque vous plantez un arbre, la forme et la dimension de l'essence choisie doivent être adaptées à l'emplacement. N'hésitez pas à consulter la brochure *Le bon arbre au bon endroit* disponible pour consultation au service des Travaux publics.

## ECOLOGICAL LAWN AND GARDEN CARE

Here are a few recommendations for a healthy and ecological lawn.

### In May and June

#### Aerate

Spring is the right time to rake and aerate compact soil. This will make it easier for water and minerals to reach the root system.

#### Enrich

The application of compost and nutritional mulch will ensure the vitality of your soil and help retain moisture.

#### Fertilize

Fertilize the soil using a mix of **100% NATURAL** fertilizers that are released slowly, such as phosphorite, basalt, bone or feather-meal fertilizers, etc.

#### Seed

A mix of grass and white clover seeds will be much more resistant to disease, infestations and weeds. In addition to making it easier for plants to absorb the nitrogen, the white clover requires minimum maintenance.

### In July

#### Mowing: Don't cut the grass too short!

Always mow the lawn as needed, and not according to a set schedule. Keeping the grass at least 3 inches long will favour strong roots, make watering more effective, keep out weeds and help the plant to grow. Sharpen your lawnmower blades on a regular basis: shredded blades of grass are more susceptible to disease. Leave grass clippings on the ground: rich in nitrogen and organic matter, they are an excellent natural fertilizer.

#### Any questions?

**Speak to your eco-consultant at 621-4640.**

## Environnement (suite)

### Plan d'action collectif pour la suppression de l'herbe à poux

Rosemère participera, en juillet, au Plan d'action collectif provincial mis en place par la compagnie HerbaNatur inc., en vue d'éradiquer l'herbe à poux. C'est dans ce cadre qu'un produit 100 % écologique sera vaporisé directement sur la plante dans les parcs et les abords routiers infestés.

Chacun peut agir sur sa propriété en arrachant les plants d'herbe à poux avant le 1<sup>er</sup> août, soit avant qu'elle ne se développe suffisamment pour provoquer des allergies respiratoires. Ensemble nous pouvons intervenir sur notre territoire et prévenir l'implantation des plants d'herbe à poux en empêchant la fécondation tôt, ce qui fait qu'il n'y aura pas de plants à ces endroits l'an prochain.

Quelques idées pour vous faciliter la tâche : planter un couvert végétal compétitif; recouvrir le sol avec des copeaux de bois ou des pierres de granit de couleur; installer une membrane géotextile.

Renseignements : [www.herbanatur.ca].



### Pour un été sans moustiques

Les moustiques pouvant être porteurs du virus du Nil occidental (VNO), Rosemère reconduit le programme de contrôle biologique des maringouins. Enrayant ainsi la prolifération de larves, elle permettra à ses citoyens de profiter pleinement de la période estivale. L'épandage biologique est déjà commencé et se poursuivra jusqu'à la mi-septembre. Renseignements : Ligne info-moustiques (450) 478-5757.

D'autre part, la présence d'un oiseau mort (geai bleu, corneille ou corbeau) doit être signalée sans tarder au 1-800-363-1363. Ne touchez pas à ces oiseaux : ils peuvent être porteurs du VNO.

### Collecte des résidus verts

Tous les lundis, de la deuxième semaine d'avril à la troisième semaine de novembre. Résidus verts placés dans des sacs en plastique transparents ou de couleur orange.

### Faire du compost... c'est facile !

Appelez le service des Travaux publics pour tout savoir sur les méthodes de compostage au (450) 621-4640. On se fera un plaisir de vous renseigner.

### Que faire du gazon coupé ?

Vous pouvez :

- Le laisser sur la pelouse pour enrichir le sol en humus;
- En ajouter en couches minces au compost;
- Le laisser sécher avant de l'incorporer;
- Le mélanger avec des matières sèches, comme des feuilles mortes par exemple.

### Attention aux piscines et à l'eau stagnante !

Les moustiques se reproduisent dans l'eau stagnante. C'est pourquoi, du 15 mai au 15 septembre, un règlement interdit de laisser l'eau d'une piscine se détériorer de telle sorte que sa limpidité en soit affectée. Portez aussi attention à tous les récipients extérieurs, comme fontaines décoratives, brouettes, pneus, etc., qui sont susceptibles d'être des lieux de prolifération.

### Collective plan of action for the elimination of ragweed

In July, Rosemère will be contributing to the collective provincial plan of action developed by HerbaNatur Inc. for the purpose of eradicating ragweed. This plan calls for a 100% natural product to be sprayed directly on the plant in infested parks and roadsides.

Everyone can contribute to this effort by removing ragweed plants on their property before August 1<sup>st</sup>, that is, before they have developed sufficiently to cause respiratory problems. Together, we can intervene on our territory and keep ragweed from spreading. If we prevent it from taking root early on, there won't be any plants in these places next year.

A few tips for making the job easier: use a competing ground cover, cover the soil with wood or coloured granite chips, install a geotextile membrane...

For information: [www.herbanatur.ca].

### Green waste pick-ups

Every Monday from the second week in April to the third week in November. Green waste must be placed in clear or orange plastic bags.

### Making compost...it's easy!

Call the Public Works Department at (450) 621-4640 to find out everything you need to know about composting. They will be happy to help you.

### What can you do with grass clippings?

You can:

- Leave them on the ground to enrich the soil with humus.
- Add them to the compost in thin layers.
- Allow them to dry before incorporating them.
- Mix them with dry matter like dead leaves, for example.

### For a mosquito-free summer

Mosquitoes can be carriers of the West Nile virus (WNV), which is why Rosemère pursues a biological insect control program that prevents the proliferation of larvae and allows residents to enjoy summer to the fullest. Biological treatment has already begun and will continue until mid-September. For information: call the info-insect line at (450) 478-5757.

Furthermore, the presence of a dead bird (blue jay or crow) must be reported immediately to 1-800-363-1363. Do not touch these birds as they could carry the WNV.

### Pools and stagnant water!

Since mosquitoes reproduce in stagnant water, there is a municipal by-law that now requires you to maintain your pool from May 15 to September 15. Your pool water must not be allowed to deteriorate to the point where its clarity is affected. Also watch for stagnant water in outdoor containers such as decorative fountains, wheelbarrows, tires, etc. These are likely breeding grounds for mosquitoes.

# Protection incendie - sécurité civile

## Les feux de foyers extérieurs

À Rosemère, il est permis de faire des feux de foyer extérieurs à condition de respecter les points suivants :

- Un permis d'installation (gratuit) du foyer est nécessaire (Urbanisme, (450) 621-3500).
- Le foyer ne peut être installé que dans la cour arrière ou latérale.
- La marge de recul latérale et arrière d'un foyer doit être au minimum d'un mètre (1 m – 3,28 pieds).
- La distance entre le foyer extérieur et un bâtiment ne doit pas être inférieure à six mètres (6 m – 19,68 pieds).
- La hauteur d'un foyer ne doit pas excéder deux mètres (2 m – 6,56 pieds).
- Le foyer doit être implanté de façon à ce que la chaleur qui s'en dégage ne cause aucun préjudice aux arbres.
- Le foyer, une fois installé, ne peut être déplacé sans le consentement de la Ville.
- La cheminée d'un foyer doit être munie d'un pare-étincelles.
- Si la fumée nuit au bon voisinage, faites preuve de civisme ! Brûler du bois sec plutôt que mouillé vous aidera à ne pas nuire à vos voisins. Évitez de brûler des feuilles ou du gazon mouillé, pour les mêmes raisons.

Renseignez-vous. Avant d'entreprendre des travaux qui peuvent s'avérer non réglementaires, procurez-vous les normes en matière de foyers extérieurs.

## Conseils de sécurité pour les barbecues au propane

Ne jamais utiliser un barbecue à l'intérieur pour éviter l'accumulation de monoxyde de carbone (CO). Ne jamais entreposer une bouteille de propane à l'intérieur pour éviter une accumulation de gaz explosif en cas de fuite.

### Méthode sécuritaire pour l'allumage de votre barbecue :

- Ouvrir le couvercle du barbecue.
- Fermer les boutons de contrôle des brûleurs.
- Ouvrir la bouteille de propane au maximum.
- Simultanément, ouvrir un bouton de contrôle d'un brûleur et allumer le gaz à l'aide du briquet incorporé ou d'une allumette.

### Fermeture sécuritaire :

- Fermez la bouteille de propane au maximum et laissez brûler le gaz qui se trouve dans la tuyauterie.
- Ensuite fermez les boutons de contrôle des brûleurs.

Lors du transport pour le remplissage, les bouteilles doivent être en position debout et attachées pour éviter les chocs.

La durée de vie des bouteilles de propane est de 10 ans. Passé ce délai, il est interdit par la loi de les remplir à nouveau.

Pour plus de renseignements relatifs aux barbecues, vous pouvez visiter le site Internet de la Régie du bâtiment du Québec : [[www.rbq.gouv.qc.ca](http://www.rbq.gouv.qc.ca)].

Bon été !

## Outdoor fireplaces

In Rosemère, outdoor fireplaces are allowed, provided the following conditions are respected:

- A permit (free) is needed for the installation of an outdoor fireplace (Urban Planning Department (450) 621-3500)
- The fireplace can only be installed in the side yard or backyard.
- The clearance on the sides and back of a fireplace must be at least one metre (1 m = 3.28 feet).
- The outdoor fireplace must be at least six metres (6 m = 19.68 feet) away from a building.
- The outdoor fireplace must not be taller than two metres (2 m = 6.56 feet).
- The fireplace must be installed so that the heat it releases cannot harm trees.
- Once installed, the fireplace cannot be moved without the consent of the Town.
- The fireplace chimney must be fitted with a fire screen.
- If smoke causes a problem in your surroundings, be a good neighbour! Burn wood that is dry rather than wet and don't burn leaves or wet grass for the same reason.

Get the information you need. Before undertaking any work that might fail to comply with municipal by-laws, obtain information on outdoor fireplace standards that must be respected.

## Propane barbecue safety tips

Never use a barbecue indoors, to avoid the risk of carbon monoxide (CO) build-up. Never store a propane tank indoors, to avoid an accumulation of this explosive gas in the event of a leak.

### A safe way to light your barbecue:

- Open the barbecue's lid.
- Ensure that all burners are turned off.
- Fully open the propane tank.
- Simultaneously, turn on the control knob for a burner and light the gas using the built-in lighter or a match.

### Safe closing:

- Close the propane tank tightly and allow gas remaining in the pipes to burn off.
- Then turn off all burners.

When transporting propane tanks for filling, bottles should be standing and secured to avoid impact.

The service life of a propane tank is 10 years. Beyond this, it is illegal to refill it.

For additional information on barbecues, visit the website of the Régie du bâtiment du Québec (Québec construction board) at: [[www.rbq.gouv.qc.ca](http://www.rbq.gouv.qc.ca)].

Have a great summer!

## Dans la communauté

### Barrage de la Croix-Rouge le 11 juin

Le barrage routier destiné à recueillir vos dons pour la Croix-Rouge aura lieu le samedi 11 juin, **entre 9 h et midi**. Le Conseil municipal convie les citoyens à faire preuve de générosité et les attendra à l'intersection du **boulevard Labelle** et du **chemin Grande-Côte**.

### Portes ouvertes au Club de Curling

Le Club de Curling organise une semaine portes ouvertes du **18 au 24 juin**, avec accès gratuit aux installations d'été. Le club offre, encore cette année, un camp de jour de tennis, un camp de jour bilingue, des cours de natation de la Croix-Rouge et bien d'autres activités dans une atmosphère familiale amicale. Renseignements : (450) 437-1374 ou [www.curlingrosemere.com/piscine].

### Franc succès pour la première Marche de l'eSPoir 2005 : Merci !

La première édition de la Marche de l'eSPoir a connu un franc succès. En effet, plus de 350 personnes se sont présentées à Rosemère, le dimanche 24 avril malgré la grisaille, et les dons recueillis, 30 000 \$, correspondent au double de l'objectif de départ. À l'échelle du Québec, plus de 600 000 \$ ont été récoltés ce jour-là. Mentionnons que ces fonds serviront à combattre la sclérose en plaques.



### The first Walk for MS a resounding success: Thank you!

The first edition of the Rosemère Walk for MS was a great success, drawing more than 350 participants on Sunday, April 24, despite the dreary weather. The event raised \$30,000 — twice the original goal. Throughout Québec, this event raised more than \$600,000. These funds will help the fight against multiple sclerosis.

### Red Cross Road-block Fundraiser, June 11

This year's Red Cross Road-block, which raises funds for this humanitarian organization, will be held Saturday, June 11, **from 9 a.m. until noon**. Members of the Municipal Council invite citizens to be generous. They will be waiting for you at the corner of **Labelle Boulevard** and **Grande-Côte**.

### Le Rosemérois Pierre Simard nommé chef d'orchestre en résidence à l'Orchestre philharmonique de Calgary



Actuellement directeur artistique de la Société musicale *À tout chant* et directeur musical du *Chœur Laval*, M. Pierre Simard se joindra en septembre 2005 à l'Orchestre philharmonique de Calgary comme chef d'orchestre en résidence. La Ville adresse ses sincères félicitations à ce musicien polyvalent, qui poursuit une carrière de chef, de hautboïste et de compositeur-arrangeur et est récipiendaire de nombreux prix.

### 25<sup>e</sup> anniversaire du Centre de la femme Rive-Nord

Le Centre de la femme Rive-Nord fête son 25<sup>e</sup> anniversaire, le vendredi 10 juin, à 19 h, au Club de curling situé au 224, chemin Grande-Côte. Animation, danse et gastronomie... sont au programme. Les places étant limitées, veuillez réserver votre place en appelant Virginia au (450) 430-3144, Barb au (450) 621-3183 ou Wendy au (450) 979-6139.

### Open House at the Rosemère Curling Club

The Curling Club is organizing a week-long open house from June 18 to 24, with free access to the summer facilities. This year again, the Club will be offering a tennis day camp, a bilingual day camp, Red-Cross swimming lessons and a number of other activities in family-friendly surroundings. For information: (450) 437-1374 or go to [www.curlingrosemere.com/piscine].

### Rosemerite Pierre Simard named conductor-in-residence of the Calgary Philharmonic Orchestra

Currently artistic director of the musical society *À tout chant* and musical director of *Chœur Laval*, Pierre Simard will be joining the Calgary Philharmonic Orchestra as conductor-in-residence in September 2005. The Town extends its sincere congratulations to this multi-talented, award-winning musician who pursues a career as conductor, oboist and composer-arranger.

### 25<sup>th</sup> anniversary of the North Shore Women's Centre

The North Shore Women's Centre will be celebrating its 25<sup>th</sup> anniversary on Friday, June 10 at 7 p.m. at the Rosemère Curling Club, 224 Grande-Côte. Entertainment, dancing and gourmet dining are on the program. Tickets are limited. To reserve, call Virginia at (450) 430-3144, Barb at (450) 621-3183 or Wendy at (450) 979-6139.

## Hommage à nos bénévoles



### Félicitations à Gertrud Antoine Barwick !

Résidente de Rosemère, Gertrud Antoine Barwick a reçu, le 18 avril dernier, le Prix du gouverneur général pour l'entraide. Ayant toujours apporté soutien et réconfort à tous ceux qui l'entourent, Mme Barwick a bénévolement donné beaucoup de son temps.

Durant ses années d'enseignante à l'école Lake of Two-Mountains, elle s'occupait de l'organisation d'activités parascolaires. Retraitée depuis 1995, elle œuvre au sein de son église pour recueillir des milliers de dollars en dons et aide également à livrer des repas à domicile.

Auxiliaire à l'Hôpital général de Montréal, elle travaille bénévolement à la boutique et fait don de l'argent amassé par la vente de ses œuvres d'art. Elle organise aussi des activités pour venir en aide aux plus démunis, comme des défilés de mode et des thés victoriens.

Nous sommes fiers de pouvoir compter parmi nos citoyens et nos citoyennes une récipiendaire de ce prix prestigieux. Au nom de toute la communauté, nous la félicitons encore une fois !

### Congratulations Gertrud Antoine Barwick!

On April 18, Rosemère resident Gertrud Antoine Barwick received the Governor General's Caring Canadian Award. Known for offering comfort and support to those around her, Mrs. Barwick has always given freely of her time.

During her years as a teacher at Lake of Two-Mountains School, she saw to the organization of extracurricular activities. Retired since 1995, she has been active in her church, raising thousands of dollars in donations as well as delivering meals-on-wheels.

At the Montréal General Hospital, she works as a volunteer in the gift shop, donating money raised by the sale of her artwork. She also organizes activities such as fashion shows and Victorian teas to help the needy.

We are proud to have, among our residents, a recipient of this prestigious award. On behalf of the entire community, we again extend our heartfelt congratulations!



### Association Horizon Rosemère

Dans le cadre du programme gouvernemental Nouveaux horizons pour les aînés, l'Association Horizon Rosemère est à la recherche de bénévoles âgés de 50 ans et plus pour favoriser les échanges intergénérationnels avec des jeunes de 8 à 15 ans. Pour de plus amples renseignements, appeler au (450) 621-9814.

### 35<sup>e</sup> anniversaire de la Boutique RVS

Le 15 mai dernier, au Centre communautaire Memorial, les membres de la Boutique RVS ont célébré le 35<sup>e</sup> anniversaire de l'organisme en présence de nombreux dignitaires. Une belle occasion de souligner le dévouement des bénévoles qui œuvrent pour la collectivité roseméroise. En effet, rappelons que les profits de l'organisme sont versés à la communauté par le biais de la Fondation Rosemère et de bourses d'études.



### 35<sup>th</sup> anniversary of the RVS Shop

On May 15, members of the RVS Shop came together at the Rosemère Memorial Community Centre to celebrate the organization's 35<sup>th</sup> anniversary in the presence of many dignitaries. This event offered a welcome opportunity for noting the dedication of the volunteers working for the Rosemère community. The shop's profits are donated to the community through the Rosemère Foundation and bursaries.

### Rosemère Horizon Association

As part of the government's New Horizons program for seniors, the Rosemère Horizon Association is seeking volunteers 50 years of age or older to promote intergenerational dialogue with youngsters 8 to 15 years old. For further information, call (450) 621-9814.

## Loisirs et culture

### Horaire d'été de la Bibliothèque municipale

#### Du 30 mai au 5 septembre

Lundi au Jeudi	10 h à 21 h
Vendredi	10 h à 17 h
Samedi et dimanche	Fermé

#### Nouveaux services

Une bonne nouvelle à la bibliothèque ! Les utilisateurs d'ordinateur portable peuvent désormais se brancher à Internet, à la bibliothèque, avec ou sans la technologie sans fil puisque la bibliothèque est dotée de cette nouvelle technologie.

D'autre part, la Bibliothèque nationale du Québec est accessible dès maintenant par Internet de chez vous. En effet, à partir du site de la Ville de Rosemère, section Bibliothèque, vous avez dorénavant accès aux répertoires disponibles à la Grande Bibliothèque – 4 millions de documents et 1 million de livres... à votre portée.

### Inscription au Club des aventuriers du livre - été 2005

Voyez l'encart au centre de ce bulletin.

### Le Petit Théâtre du Nord, vous connaissez ?

Fondé par quatre jeunes comédiens en 1998, Le Petit Théâtre du Nord a reçu le Masque de la Production « Régions » 2004 pour sa pièce *L'espace entre nous*, présentée à l'été 2003. C'est un théâtre qui se veut provocateur de rencontres entre artistes qui s'interrogent sur l'humain et spectateurs qui s'y reconnaissent.

Au programme de l'été 2005, *Les envahisseurs*, une pièce qui invite le public à une réflexion sur la notion d'entraide et le dérapage qu'elle peut causer lorsqu'elle est poussée à l'extrême. Texte inédit de François Archambault, Francis Monty, Marie-Christine Lê-Huu, Nico Gagnon et Simon Boudreault.

Du 1<sup>er</sup> juillet au 27 août, les jeudis, vendredis, samedis à 20 h (jeudi à partir du 28 juillet seulement)

Au parc du Domaine vert :  
10423, montée Sainte-Marianne, à Mirabel.  
Renseignements et billets : (450) 419-8755.



### Gary Kurtz au Théâtre Lionel-Groulx

Le magicien du paranormal, Gary Kurtz, passe l'été au Théâtre Lionel-Groulx ! Un univers bien particulier tissé de phénomènes étranges, de magie, de voyance et d'irrationnel attend les spectateurs du 8 juillet au 20 août, à 20 h. Renseignements : (450) 434-4006.



### Gary Kurtz at the Théâtre Lionel Groulx

The magician of the paranormal, Gary Kurtz is spending the summer at the Théâtre Lionel-Groulx! Spectators will be introduced to a very special world with strange phenomena, magic, visions and the irrational from July 8 to August 20 at 8 p.m. For information: (450) 434-4006.

### Summer schedule at the Municipal Library

#### May 30 to September 5

Monday to Thursday	10 a.m. to 9 p.m.
Friday	10 a.m. to 5 p.m.
Saturday and Sunday	Closed

#### New services

Good news at the library! Laptop users can now connect to the Internet at the library, with or without wireless technology, since the library is equipped with this new technology.

In addition, the *Bibliothèque nationale du Québec* is now accessible by Internet from your home. From the Town of Rosemère's website, Library section, you can now access directories available at Québec's large national library – 4 million documents and 1 million books...within easy reach.

### Registrations for the Club des aventuriers du livre – Summer 2005

See the insert at the centre of this newsletter.

### Know the Petit Théâtre du Nord?

Founded by four young actors in 1998, the *Petit Théâtre du Nord* was awarded the 2004 *Masque de la Production* in the Regions category for its play *L'espace entre nous*, presented in the summer of 2003. This theatre brings together the performers who question humankind and the spectators who recognize themselves in the characters.

On the Summer 2005 program: *Les envahisseurs*, a play that invites audiences to reflect on the notion of mutual aid and the problems that can arise when it is taken to extremes. Original play by François Archambault, Francis Monty, Marie-Christine Lê-Huu, Nico Gagnon and Simon Boudreault.

July 1<sup>st</sup> to August 27, Thursdays, Fridays and Saturdays at 8 p.m. (Thursdays from July 28 only).

At the Parc du domaine vert:  
10423 Montée Sainte-Marianne, in Mirabel.  
For information and tickets: (450) 419-8755.

## Recreation and Culture

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications  
Directeur des Communications: Michel Girouard

Rédaction, conception et réalisation: Octane

Traduction: Marie-Andrée Gouin

Impression: Lithographie André Lachance

Distribution: Postes Canada

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)  
Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa)

Hôtel de ville  
100, rue Charbonneau  
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaire: de septembre à mai, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30; de juin à septembre, du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, le vendredi de 8 h 30 à 12 h seulement.

Tél.: (450) 621-3500

Téléf.: (450) 621-7601

Courriel: info@ville.rosemere.qc.ca  
www.ville.rosemere.qc.ca

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communications Department  
Communications Director: Michel Girouard

Design, editing and production: Octane

Translation: Marie-Andrée Gouin

Printing: Lithographie André Lachance

Distribution: Canada Post

Legal deposit: Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)  
National Library of Canada (Ottawa)

Town Hall  
100 Charbonneau Street  
Rosemère, Québec J7A 3W1

Schedule: September to May, Monday to Friday, from 8:30 a.m. to noon and 1 to 4:30 p.m.; June to September, Monday to Thursday, from 8:30 a.m. to noon and from 1 to 4:30 p.m., Friday from 8:30 a.m. to noon only.

Tel.: (450) 621-3500

Fax: (450) 621-7601

E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca  
www.ville.rosemere.qc.ca

